Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I donieśli to słudzy Saula swemu (panu). Powiedzieli: Dawid wyraził się w takich, jak te, słowach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słudzy donieśli Saulowi, jak Dawid odniósł się do jego pomysłów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy słudzy Saula oznajmili mu: Tak powiedział Dawid. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy słudzy Saulowi oznajmili mu, mówiąc: Tak powiedział Dawid. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odnieśli słudzy Saulowi, mówiąc: Takie słowa mówił Dawid. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I słudzy zawiadomili Saula, mówiąc: Tak się wyraził Dawid. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I donieśli to słudzy Saulowi, mówiąc: Tak oto wyraził się Dawid. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy słudzy donieśli Saulowi: Takie słowa mówił Dawid. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ministrowie poszli do Saula i powtórzyli mu wszystko, co powiedział Dawid. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słudzy Saula powtórzyli słowa, które powiedział Dawid. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc słudzy Saula mu to donieśli, mówiąc: Tak, a tak się wyraził Dawid. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy słudzy Saula powiadomili go, mówiąc: ”Takie oto słowa powiedział Dawid”. |